

Noty o Autorach

JAKOB ALTMANN | magister, doktorant w Zakładzie Teorii Literatury i Translacji w Instytucie Filologii Słowiańskiej Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach. Urodził się w Hanowerze i od ponad ośmiu lat związany jest z Polską. Absolwent bohemistyki na Akademii Techniczno-Humanistycznej w Bielsku-Białej. Jego zainteresowania naukowe skupiają się wokół zagadnień językoznawczych widzianych w kontekście kulturowym.

MARTA BUCZEK | doktor nauk humanistycznych, słowacystka, adiunkt w Zakładzie Teorii Literatury i Translacji w Instytucie Filologii Słowiańskiej Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach. Bada XX-wieczną literaturę słowacką i jej przekłady oraz recepcję w Polsce, a także literaturę polską w słowackich przekładach. Jej zainteresowania naukowe skupiają się wokół zagadnienia recepcji przekładu, uwarunkowań kulturowych przekładu i teorii przekładu. Od 2008 roku realizuje wraz z pracownikami Zakładu Teorii Literatury i Translacji projekt wydawniczy „Przekłady Literatur Słowiańskich” pod kierownictwem dr. hab. Leszka Małczaka (do 2016 roku prof. dr hab. Bożeny Tokarz). Jest autorką monografii *O polskich przekładach prozy Vincenta Šikuli* (2010), współredaktorką tomu *Z dziejów podmiotu i podmiotowości w literaturach słowiańskich XX wieku* (współredakcja B. Czapik-Lityńska, 2005). Opublikowała ponad 20 artykułów naukowych z zakresu literaturoznawstwa oraz przekładoznawstwa.

ZOFIA DEMBOWSKA | magister, doktorantka w Zakładzie Badań Kontrastywnych i Glottodydaktyki w Instytucie Filologii Słowiańskiej Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach. Prowadzi badania z zakresu komunikacji niewerbalnej Macedończyków i Polaków oraz zajmuje się przekładem z języka macedońskiego na język polski. Tłumaczka książek: *Spectator* Žarka Kujundžiskiego (2012) i *Jak trzymać parasol bez ręki* Branka Prlji (2015) oraz wielu artykułów na portalu Balkanistyka.org.

MONIKA GAWLAK | doktor nauk humanistycznych, literaturoznawczyni, słowenistka, adiunkt w Zakładzie Teorii Literatury i Translacji w Instytucie Filologii Słowiańskiej Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach. Bada XX-wieczną literaturę słoweńską oraz jej polskie przekłady. Jej zainteresowania naukowe skupiają się m.in. wokół zagadnień recepcji, kulturowych uwarunkowań przekładu, socjologii literatury. Jest autorką monografii pt. *Świat poetki Gregora Strnišy* (2012) oraz artykułów z zakresu literaturoznawstwa i przekładoznawstwa. Współredagowała tom pt. *Komunikacja międzykulturowa. Przekład / komparatyka / teoria i historia literatury* (współredakcja A. Świeściak, 2016). Tłumaczyła z języka słoweńskiego teksty literackie i naukowe.

PETRA GVERIĆ KATANA | magister filologii chorwackiej oraz filologii polskiej. Doktorantka w Zakładzie Teorii Literatury i Translacji w Instytucie Filologii Słowiańskiej Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach. Jej zainteresowania naukowe skupiają się wokół glottodydaktyki, przekładoznawstwa, komparatyki i teatrologii.

ANTONINA KURTOK | doktor nauk humanistycznych, kroatystka, asystent w Zakładzie Sławistyki Kulturoznawczej Instytutu Filologii Słowiańskiej Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach. Zajmuje się przede wszystkim literaturą i kulturą chorwacką XIX i XX wieku. Jej obecne działania naukowe skupiają się wokół szeroko rozumianych chorwacko-węgierskich kontaktów literackich oraz wzajemnych relacji historycznych i kulturowych. Efektem prowadzonych badań jest rozprawa doktorska *Kulturalne i literackie konteksty relacji chorwacko-węgierskich w XIX i XX wieku* oraz kilka artykułów naukowych opublikowanych w kraju i za granicą.

JOANNA MLECZKO | doktor nauk humanistycznych, bułgarystka, językoznawca, starszy wykładowca w Zakładzie Sławistyki Kulturoznawczej w Instytucie Filologii Słowiańskiej Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach. Jej zainteresowania naukowe skupiają się wokół etnolingwistyki i słowotwórstwa. Najważniejsze publikacje: *Bułgarskie pieśni łazarskie. Próba systematyzacji pieśni obrzędowych* (2007); *Z rozwoju słowotwórstwa nazw osób w bułgarskim języku*

literackim (2005); *Transformacje translatorskie w przekładzie bułgarskiej bajki magicznej „Trzej bracia i złote jabłko” (kod estetyczny)* (2009); *Bułgarskie pieśni łazarskie a konopielki* (2014).

ZUZANA OBERTOŤÁ | magister, doktorantka w Instytucie Filologii Słowiańskich Wydziału Filozoficznego Uniwersytetu Komeńskiego (Katedra słowiańskich filologii, Filozofická fakulta, Univerzita Komenského) w Bratysławie. W 2014 roku ukończyła studia magisterskie na Uniwersytecie Komeńskiego w Bratysławie (program: tłumaczenie pisemne i ustne: język polski i kultura oraz język niemiecki i kultura). Jej zainteresowania naukowe skupiają się wokół polsko-słowackich stosunków literackich, a także przekładu literackiego.

BARBARA RZEŹNICZAK | studentka studiów magisterskich na kierunku filologia słowiańska na Wydziale Filologicznym Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach. W roku 2016 ukończyła studia pierwszego stopnia na tym samym uniwersytecie i obroniła pracę licencjacką pt. *Dialog twórczy pomiędzy France Prešernem i Adamem Mickiewiczem*. Jej zainteresowania naukowe skupiają się wokół polsko-słoweńskich kontaktów literackich oraz przekładoznawstwa.

ESTERA SOBALKOWSKA | magister, doktorantka w Zakładzie Teorii Literatury i Translacji Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach. Absolwentka studiów licencjackich z roszoznawstwa, politologii oraz kulturoznawstwa. Jej zainteresowania naukowe skupiają się wokół literatury serbskiej i przekładu, a także wokół kultury Bałkanów oraz związków serbsko-rosyjskich. Jest autorką m.in. bibliografii literatury polskiej w Serbii za lata 2014—2015 oraz komentarza do teŹej bibliografii za rok 2015.

LIDIJA TANUŠEVSKA | profesor nadzwyczajny, wykłada na Wydziale Filologicznym im. BlaŹe Koneskiego w Uniwersytecie św. św. Cyryla i Metodego w Skopje. Zajmuje się przekładoznawstwem, literaturą polską i przekładem z języka polskiego na język macedoński. Opublikowała monografię *Прилог кон конфронтативна граматика на македонскиот и на полскиот јазик (Функционална диференцијација според граматичките категории)*. Tłumaczyła m.in. prozę Ryszarda Kapuścińskiego, Mariusza Szczygła oraz Brunona Schulza.

ALEKSANDRA WOJNAROWSKA | magister, doktorantka w Zakładzie Współczesnych Języków Południowo- i Zachodniosłowiańskich Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach. Jej zainteresowania naukowe skupiają się wokół językoznawstwa porównawczego języków: polskiego, bułgarskiego i słowackiego.



Indeks autorów

- Ajvaz Michal 89
Altmann Jakob 93, 100
Andrejčáková Eva 150, 155
Andrić Ivo 39, 77
Andrić Radomir 117, 124
Andrych Anna 20, 28
Antkowiak-Manc Bogumiła 20
Augustyniak Anna 131, 186
- B**
Bagić Krešimir 38
Bajza Jozef Ignác 138
Balla Vladimír 145
Balogh Alexander 151, 155
Banaszak Józef 31
Bargielska Justyna 51
Bartko Matúš 145
Bart-Kozłowski Maksymilian 20
Bartosz Danuta 20, 30
Bass Eduard 89
Bator Joanna 129
Bátorová Mária 136, 141, 151—
152, 156
- Bazdulj Muharem 77, 82
Bednárová Katarína 163, 176
Beňová Jana 145
Biberstajn Ryszard 20, 28
Binar Ivan 89
Blažina Dalibor 58, 59, 63—66,
69, 76, 78, 79, 81, 82
Boček Evžen 89
Boček Jaroslav 92
Bodnárová Jana 136, 137, 139,
141, 145, 151, 152, 154—156
Bolecki Włodzimierz 51, 68, 72,
75, 79
Bonda Katarzyna 95
Bourdieu Pierre 142, 143, 155
Brakoniecki Kazimierz 99
Brenkus Radovan 135—139, 141,
150, 152—154, 156
Buczek Marta 139, 141, 156, 162,
176
Bukowski Piotr de Bończa 142,
155, 156

- Burnat Kazimierz 20
 Bursa Andrzej 129
 Butković Lucija 75, 83, 85

C
 Casado García Pablo 149
 Cataluccio Francesco M. 81
 Chadzinikolau Ares 20, 28
 Chmiel Bogusław 21, 30
 Chrobáková Repár Stanislava
 139, 183
 Chrzanowski Marek 21
 Cílek Roman 89
 Crnjanski Miloš 124
 Czaja Dariusz 129, 131
 Czapczyk Paweł 146, 155
 Czechowicz Jarosław 146
 Czumalo Vladimír 91

Č
 Červenka Jiří 92, 98
 Čilić Škeljo Đurđica 73, 74, 82
 Čolakhodžić Goran 35

D
 Dán Dominik 135
 Daubnerová Sláva 145
 Dąbrowska Krystyna 27, 28
 Dąbrowski Tadeusz 27, 98
 Debnárová Alexandra 150, 155
 Debord Guy 77, 85
 Dekiert Zygmunt 21
 Dembowska Zofia 104
 Deml Jakub 92
 Dimkowska Lidija 103
 Dintinjana Veronika 181, 183
 Dobrakovová Ivana 145
 Dodić Danica 126
 Domosławski Artur 99
 Drábeková Zuzana 137
 Dragojlović Dragan 120, 125
 Drakulić Slavenka 37, 77
 Drndić Daša 77

D
 Dugandžija Mirjana 82
 Duhaček Gordan 62, 74, 85
 Duszka Maria 21
 Dvořáková Helena 136, 141, 151,
 152, 156

E
 Eliáš Zdeněk 91
 Engelking Leszek 89, 95

F
 Fabisińska Liliana 97
 Farkašová Etela 136, 141, 145,
 151—154, 156
 Fijał Dominika 148
 Fischl Viktor 89
 Foucault Michel 67, 68, 85
 Frania Arkadiusz 129

G
 Galas Krzysztof 21
 Gałęzewska-Krasińska Elżbieta
 21
 Gawlak Monika 182, 183
 Genette Gérard 67, 73, 76, 85
 Gerven Oei Vincent van W.J. 81
 Giedroyc Jerzy 51
 Gindl Eugen 146
 Gogola Weronika 148—149
 Goldflam Arnošt 91
 Goleš Glasnović Biserka 83
 Gombrowicz Witold 8, 44, 51,
 61—85, 110
 Gordziej Helena 21
 Gordziej Zbigniew 21
 Górny Dominik 21
 Grabowska-Andrijew Zofia 21
 Grabowski Artur 81
 Grgić Dario 83
 Grófová Iveta 145
 Grupiński Jerzy 21, 31
 Grys Krystyna 21
 Guśniowska Marta 132

- Guzowska Marta 105, 107, 109, 110, 112
 Gverić Katana Petra 36, 59, 61, 85
 Gvozdenović Slavomir 125
- H**
 Habaj Michal 145, 146
 Halík Tomáš 92
 Handke Ryszard 142, 155
 Harrower David 149
 Haupt Zygmunt 148
 Havel Václav 89
 Hečko Maroš 145
 Herbert Zbigniew 52—55, 97, 129
 Herling-Grudziński Gustaw 129
 Hevier Daniel 146
 Heydel Magda 142, 155, 156
 Hlaváček Karel 92
 Hočevár Andrej 182
 Hostovský Egon 90
 Hvorecký Michal 145
- I**
 Iljašenko Marie 91
 Ivanidesová Silvia 163, 177
 Ivanišević Ivica 62, 84
- J**
 Jagielski Wojciech 157
 Jagličić Vladimir 123
 Jakob Jure 182
 Jakšić Mirna 81
 Jamnik Tatjana 182
 Januchta Teresa 21
 Jarzębski Jerzy 81, 84
 Jaskulska-Kaczmarek Zdzisława 21
 Jelčić Dubravko 42, 48
 Jelinek Elfriede 149
 Jergović Miljenko 8, 36—49, 71, 72, 77, 78, 84
 Johanides Ján 143
- Jurak Dragan 69, 71—73
 Juránová Jana 136, 141, 151, 152, 154, 156
 Jurkowski Henryk 132
- K**
 Kaczorowska Teresa 15
 Kadlečík Ivan 146
 Kampa Kamila 21
 Kapitáňová Daniela 145—146
 Kapuściński Ryszard 51, 62, 108, 157, 191
 Karanović Vojislav 123
 Karpinský Peter 136, 141, 145, 146, 151—153, 155, 156
 Karpowicz Tymoteusz 135, 144, 149
 Kawalerowicz Jerzy 44
 Kiš Danilo 123
 Klejnocki Jarosław 99
 Klimko-Dobrzaniecki Hubert 51, 62
 Kocúr Koloman 146
 Kollár Michal 143
 Kołakowski Leszek 130
 Kompaníková Monika 135, 137, 141, 144—146, 154—156
 Konopiński Lech 21
 Kopcsay Mária 146
 Kornhauser Jakub 188
 Kornhauser Julian 130
 Kosidowski Zenon 130
 Kott Jan 74, 83
 Kovač Mirko 77
 Kovačić Ivan Goran 51
 Kovalčík Vlastimil 161—177
 Kovalyk Uršuľa 145
 Kozieł Benedykt 17
 Krajišnik Đorđe 71, 83
 Krajňák Maroš 135, 141, 144, 147—149, 154—156

- Krasko Ivan 143, 144
 Kravos Marko 182
 Kronhold Jerzy 158
 Krynicki Ryszard 57, 58
 Krzyżanek Joanna 97
 Kulczak Edyta 22
 Kulihová Alica 163, 177
 Kurtok Antonina 37, 49
 Kuszczynski Paweł 22
- L**ament Lech 22
 Landau Irena 97
 Landzwójczak Anna 22
 Lasocki Wiesław Antoni 97
 Lavrić Silvster (pseud. Náglik Hana)
 135, 141, 144, 149, 150, 154—
 156
 Lazić Radmila 126
 Lebioda Dariusz Tomasz 22, 31
 Lem Stanisław 107, 109, 110, 130,
 185
 Lengold Jelena 123
 Lewandowski Adam 22
 Lichnerová Rút 136, 141, 151—
 153, 156
 Lipska Ewa 130
 Luketić Katarina 83
 Lukić Darko 70, 84
 Lustig Arnošt 91
- Ł**acki Marcin 148
 Łowińska Stanisława 22, 30
- M**achowiak Stanisław Leon 22
 Macourek Miloš 90
 Macsovszky Peter 145
 Madžirov Nikola 103
 Majdzik Katarzyna 39, 40, 48
 Maksimović Desanka 124
 Malanowska Kaja 18, 27
- Malić Dragica 64, 65, 69, 79, 82,
 85
 Malić Zdravko 63, 64, 66, 69, 71,
 79—83
 Maliti Fraňová Eva 136, 141,
 151—153, 156
 Małczak Leszek 8, 38, 189
 Matović Petar 124
 Matuszewski Ryszard 162, 177
 Matvejević Predrag 77
 Matysiak Ada Jadwiga 22
 Melecki Maciej 97
 Měrka Petr 90
 Mickiewicz Adam 65, 82, 191
 Mićunović Radomir 124
 Mielcarek Brygida 22
 Mielcarek Tomasz 31
 Międzyrzecki Artur 161
 Miłosz Czesław 52, 56, 81, 130
 Miłoszewski Zygmunt 51, 62, 97,
 157
 Mitana Dušan 145, 146
 Mleczko Joanna 31
 Modzelewski Karol 19
 Mojík Ivan 146
 Mojžišová Zuzana 146
 Morsztyn Hieronim 30
 Morsztyn Zbigniew 29
 Mortka Marcin 97
 Mraović Dragan 124
 Mrozek Sławomir 74, 97, 161
 Mullek Magdalena 145, 155
 Musiał Elżbieta 19
- N**ahacz Mirosław 148
 Nawrocki Lech 22
 Němec Jan 90
 Nguyen Chi Thuat 31
 Nikolić Siniša 65, 67, 85
 Njagołowa Elka 13

- Novljaković Jasmin 75
 Nowicka Bronka 98
 Nycz Ryszard 142, 155
- O**
 Obertová Zuzana 158, 159, 178
 Oblučar Branislav 66, 74, 83
 Ondruš Ján 137
 Osiecka Agnieszka 27
 Ostałowska Lidia 97
- P**
 Pahor Boris 182
 Paić Žarko 66, 77
 Panas Władysław 99
 Pantić Mihajlo 126
 Passia Radoslav 148, 155
 Pavel Ota 90
 Pawlikowska-Jasnorzewska Maria 185
 Paziński Piotr 20, 98, 186
 Pelanowski Augustyn 51, 52, 62
 Pellatt Valerie 67, 85
 Petraško Ludovít 136—138, 141, 151, 152, 156
 Petrović Duško M. 124
 Petryńska Magdalena 38—41, 43, 47—49
 Piątkowska Renata 52
 Piwkowska Anna 186
 Plavevski Vladimir 103
 Poczaj Maria Magdalena 22
 Podlewski Ryszard 22
 Podsiadło Jacek 58
 Pokora Patrycja 48
 Pokorná Rosa 145
 Procházková Iva 90
 Prokopiak Piotr 23
 Proust Marcel 67
 Prušková Zora 144, 155
 Prywer Mirosława 23
 Przewoźniak Marcin 98
- Púček Ján 148
 Putzlacher Renata 98
- R**
 Radczyńska Justyna 185
 Radović Borislav 126
 Rakús Stanislav 146
 Rankov Pavol 145
 Rejmer Małgorzata 188
 Repka Peter 146
 Reymont Stanisław Władysław 63
 Ricoeur Paul 154, 155
 Ristović Ana 126
 Różewicz Tadeusz 44, 54—56, 161
 Rubinowicz Dawid 157
 Rudan Vedrana 36
 Rudiš Jaroslav 90
 Rudnicki Janusz 23
 Rusinek Michał 160, 173, 177
 Rusnoková Daniela 145
 Rymkiewicz Jarosław Marek 161
 Rzeźniczak Barbara 188
- S**
 Sabolová Dagmar 163, 171, 176, 177
 Safroniewa Cwieta 14
 Sapkowski Andrzej 98, 130, 157
 Sauer Janusz 23, 31
 Schulz Bruno 99, 105, 108, 110, 111, 131, 148, 191
 Seljaszki Łyczczar (Seláški L"čezar) 11, 13, 14
 Semenič Simona 182
 Sherwood Julia 145, 155
 Sienkiewicz Henryk 52, 64, 74, 81, 130
 Siwińska-Pacak Jadwiga 31
 Skoneczny Stanisław 161
 Skwarczyńska Stefania 142, 155

- Słowacki Juliusz 23
Sobalkowska Estera 127, 132
Sommer Piotr 58, 59
Sonnenberg Ewa 130, 187
Součková Marta 144, 146, 155
Soukupová Petra 90
Sowiński Michał 48
Stachura Luiza 146
Stamenković Aleksandar 123
Stamenković Vladan 126
Stančík Petr 90
Stanojosi Igor 103
Stasiuk Andrzej 28, 105, 107,
108, 110, 111, 130, 148, 149
Staviarský Viťo 145, 146
Stein Jiří 91
Stockamn Władimir 23
Stojanović Branislava 63, 85
Stojčinović Nikolić Jovanka 125
Stuhr Maciej 143
Sychowska Kavedžija Jolanta 74
Szabłowski Witold 98
Szczygieł Mariusz 98, 105, 112
Szklarczyk Justyna 147
Szmal Andrzej 23, 30, 31
Szymt Nina 23
Szyborska Wisława 8, 44,
157—166, 173, 174, 176—178
- Świetlicki Marcin 58
Świrszczyńska Anna 26, 29
- Šikulová Veronika 145
Šindelka Marek 90
Škvorecký Josef 90
Šoljan Antun 64, 79
Šrut Pavel 90
- Tanasijević Rade 124
Tanem Alicja 23
- Tanuševska Lidija 105, 107, 110
Taranenková Ivana 146, 155
Tatarka Dominik 143
Taufer Vito 75
Terakowska Dorota 131
Themerson Stefan 98
Tlačka Zbigniew 187
Tokarczuk Olga 98
Tokarz Bożena 62, 85
Tom Urszula 98
Toman Marek 90
Tontić Stevan 125
Torop Peeter 154, 155
Trojanowska Tamara 82
Trumić Marina 36
Tuđman Franjo 41
Tuszyńska Agata 105, 107, 108,
110—112
Tvrdá Eva 90
Twardoch Szczepan 105, 107,
109—111, 131, 186
Tylman Barbara 23
Typl Jaromír 93
- Ugrešić Dubravka 36, 37, 77
Uličiansky Ján 135
Utkin Jerzy 23
- Vaculík Ludvík 91
Vadas Marek 145
Válek Igor 138
Vášová Alta 145
Velikić Dragan 123
Venuti Lawrence 142, 143, 154, 156
Viewegh Michal 91
Vilikovský Pavel 145
Vitezović Milovan 125
Vlado Martin 136, 137, 139, 141,
151, 152, 156
Vopěnka Martin 91

- Wajda Andrzej 43
Walas Zofia 24
Wasik Wanda A. 23
Widzowska Agata 23
Wielgołaska Magdalena 52
Williams John Edward 62
Winnicka Ewa 99
Witkiewicz Stanisław Ignacy 58,
63, 85, 110
Wojnarowska Aleksandra 14
Wysocki Grzegorz 48
- Zabłocki Michał 187
Zadura Bohdan 58
- Zagajewski Adam 52—55, 99,
131, 158
Zagórski Jerzy 161
Zalewska Anna Elżbieta 23
Zanussi Krzysztof 44
Zdraveski Gjoko 103, 104
Zimny Jerzy Benjamin 23
Zioła Kalina Izabela 20, 23, 30
Zybura Urszula 23
Zynger Marlena 25
- Żóltowska-Darska Yvette 186
- Žabot Vlado 181
Živančević Nina 125

Opracował *Jakob Altmann*



Indeks tłumaczy

- Abramič Sylwiana 51, 62
Agičić Adam 52
Alexa Michael 95, 97—100
Anastasova Desislava 28
Angelova Vanâ 20, 23, 28—31
- B**
Babuchowski Andrzej 90
Balcerzan Edward 154, 155
Bałdyga Zofia 91
Bańka Katarzyna 90
Bartosik Bartosz 92
Belčeva Katâ 27
Benčík Emil 157
Benešić Julije 63
Benešová Michala 99
Białas Anna 38
Białek Joanna 103
Bierut Jacek 135, 149
Blażina Dalibor 58, 59, 63—66,
69, 76, 78—81
Borisova Silviâ 27
Borkowski Andrzej 92, 138
- Boruń-Jagodzińska Katarzyna
92
Brodiewicz Joanna 90
Brzozowska Małgorzata 135
Burian Václav 95
- C**
Chmel Karol 157, 158, 162, 165
Cirlić-Straszyńska Danuta 36,
103, 104, 123, 126
Cmiel-Bażant Marta 139, 183
Cvitanović Adrian 51, 62, 65, 80,
81
Czerwiński Maciej 38, 39
- Ćirlić Dorota Jovanka 35, 36, 126
- Červenka Jiří 92, 98
Čilić Škeljo Đurđica 51, 58, 59,
73, 74
- D**
Deánova Vera 27
Dejanowa Wera 11, 13

- Derdowska Joanna 98
 Denčić Vesna 129
 Dimevski Filip 105, 110
 Dobrew Dorota 89
 Dobrowolska-Kierył Marta 36
 Dudzic-Grabińska Katarzyna 90
- Đerić Zoran** 132
- Engelking Leszek 89
- Faber Jan 97
 Firlej Agata 91
 Fottová Magdaléna 99
- Gabe Dora** 23
 Galajda Sylvia 157, 160, 163—176
 Geršić Tatjana 51, 62
 Gogola Weronika 135, 148, 149
 Gondowicz Jan 92
 Grabiński Tomasz 150
 Gregorová Barbora 97, 98
 Grigorova Marià 18
 Gruda Marlena 181, 182
- Heydel Magda** 142, 156
 Horák Alexander 157
- Jabłoński Tadeusz** 91
 Jagodziński Andrzej 89, 90
 Jočić Anđelija 131
 Jović Jelena 129, 131
- Kaščáková Silvia** 158, 160, 162—165, 176
 Knežević Lazar 130
 Kostova Mira 19
 Koudela Juraj 157
 Kowalska Urszula 90
- Lalić-Krowicka Olga** 129
 Linka Jan 97
 Livingstone Janet 145, 155
- Łasek Agnieszka** 126
 Łatuszyński Grzegorz 117, 120, 125
- Maciejewska Barbara** 151
 Malić Zdravko 64, 66, 69—71, 75, 78—80, 84
 Maliszewski Karol 92
 Małczak Leszek 38
 Maretić Tomo 63
 Markić Milica 129, 131
 Markiewicz Irena 137
 Martić Mladen 51, 62, 65, 66, 69—72, 74, 75, 78, 79, 83, 84
 Marušiak Jozef 157
 Maszkiewicz Magdalena 124, 126
 Michta Joanna 124
 Mihálik Vojtech 161, 162, 164—171
 Mikołajczyk Aleksandra 151
 Milanović Zvonimir 66, 81
 Mileva Milena 28
 Mioč Pero 52—56
 Mirkulovska Milica 105, 110
 Moszczyńska-Lazarowa Teresa 11, 14
 Mullek Magdalena 145, 155
- Nawrocki Aleksander** 13
 Nuić Emilio 51, 62
- Oručević Miletić Tanja** 65, 68, 79, 81
- Pastuszewski Stefan** 123
 Pavlović Staša 186

- Peč Pavel 98
 Pelinko Marta 135, 137—139,
 150—154, 156
 Penszko Paweł 182
 Perić Zorana 130
 Pešina Jan 90
 Petryńska Magdalena 36, 38—41,
 43, 47—49
 Pirc Dušan M. 187, 188
 Pisk Klemen 186
 Plasová Anna 99
 Pogodová Tereza 97
 Pomorska Joanna 39, 181, 182
 Popova Antoaneta 28
 Pospizil Karolina 90
 Poštić Slobodanka 64, 65, 78—
 80

Rajčić Biserka 129, 130
 Ranocchi Emiliano 91
 Rejmer Krzysztof 89
 Rosić Ljubica 130
 Rozenek Ewa 38
 Różewicz Julia 89, 90
 Ruttar Anna 39

Řezníčková Daniela 97

Sapeta Aneta 103
 Seláški L"čezar (Seljaszki Łycze-
 zar) 15, 17, 19, 24, 25, 27, 30,
 31
 Sherwood Julia 145, 155
 Sherwood Peter 145, 155
 Slíva Ladislav 97
 Spasova Pravda 23
 Stacho Ján 161, 164
 Stachová Helena 98
 Stamoska Maria 103
 Stamoski Zdravko 103

 Subotin Stojan 131
 Swoboda Tomasz 154, 155
 Szmyt Magda 38, 39

Šalamun-Biedrzycka Katarina
 183, 185, 187
 Šaula Đorđe 63
 Šešet Jure 186
 Šimon Ladislav 162
 Šmerglóvá Zuzana 98
 Špína Michal 99

Śmigielski Mirosław 89—91

Tanuševska Lidija 105, 110
 Tarljuk Ivana 131
 Trajkovski Ilija 105, 110, 111

Ulaszek Stanisław 154, 155
 Unuk Jana 186—188

Vadkerti-Gavorníková Lýdia 162
 Vasilev Ávor 29, 30
 Velčev Vasil 20
 Velikanović Iso 63, 66
 Vidlák Petr 98
 Vlčev Najden 23
 Všetička František 99
 Vujčić Barbara 123
 Vujičić Petar 63, 129, 130
 Vuković Jelena 51, 52, 62

Walczak Grzegorz 124—126
 Waligórski Miłosz 36, 38, 39, 48,
 123, 124, 127, 139, 145
 Waniek Laura 93
 Wanik Anna 90
 Wielemborek Aleksandra 123
 Wodzisławska Justyna 90

Zajac Izabela 135, 137, 145, 147,
151
Zakopalová Lucie 97

Zawadzki Andrzej 143
Zimna Elżbieta 90, 91

Opracował *Jakob Altmann*



Na okładce i stronach działowych
wykorzystano *Grafikę komputerową* Bożeny Witkiewicz
Wydawnictwo dziękuje Instytutowi Sztuki na Wydziale Artystycznym
Uniwersytetu Śląskiego za wyrażenie zgody na publikację grafiki

Redaktorzy | MONIKA GAWLAK, PETRA GVERIĆ KATANA,
BARBARA JAGODA, MIROSLAVA KYSELOVÁ

Projektant układu typograficznego oraz łamanie | PAULINA DUBIEL

Copyright © 2017 by
Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego
Wszelkie prawa zastrzeżone

ISSN 1899-9417
(wersja drukowana)
ISSN 2353-9763
(wersja elektroniczna)

Wydawca
Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego
ul. Bankowa 12B, 40-007 Katowice
www.wydawnictwo.us.edu.pl
e-mail: wydawus@us.edu.pl

Wydanie I. Nakład publikacji: 70 + 35 egz. Liczba arkuszy drukarskich: 13,0.
Liczba arkuszy wydawniczych 10,0. Cena 20 zł (+ VAT). Publikację wydrukowano
na papierze Alto 90 g/m². Do składu użyto kroju pisma Minion Pro.
Druk i oprawę wykonano w drukarni:
„TOTEM.COM.PL Sp. z o.o.”, Sp.K. (ul. Jacewska 89, 88-100 Inowrocław).